

11. Walker, E. When I use a word: Pelvis / E. Walker // BMJ. – 2002. – Vol. 325, no. 7358. – P. 264.
12. Ободова, В. А. Происхождение некоторых анатомических терминов / В. А. Ободова, Л. А. Давыдова // Молодежный инновационный вестник. – 2016. – Т. 5, № 1. – С. 283–284.
13. Карасов, И. А. Мифологизмы и библеизмы в медицинской терминологии / И. А. Карасов, А. А. Айрапетян, А. Х. Умаров, Ю. А. Колесникова // Авиценна. – 2021. – № 88. – С. 22–25.
14. Кузнецова, Е. А. Этимологические основы латинской анатомической терминологии / Е. А. Кузнецова. – М. : МГМУ им. Сеченова, 2019. – 85 с.
15. Сеницына, Н. В. Историко-лексический анализ латинских терминов анатомической номенклатуры / Н. В. Сеницына. – СПб. : Изд-во СПбГУ, 2017. – 120 с.
16. Lewis, C. T. Latin Dictionary / C. T. Lewis // Perseus Digital Library, Tufts University. – Oxford : Clarendon Press, 1879. – URL: <https://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.04.0059:entry=sacer> (date of access: 22.10.2025).

ОСОБЕННОСТИ УПОТРЕБЛЕНИЯ ТЕРМИНА VARIX ICIS В ДВУХ РОДАХ

Олейник Д. С.

Российский национальный исследовательский медицинский университет
имени Н. И. Пирогова
г. Москва, Российская Федерация

Научный руководитель – к. филол. н. *Поветкина П. Б.*

При изучении латинского языка можно встретить термины, чьи словарные формы отличаются от остальных.

Например, *varix, icis m, f III* – варикозная вена, расширение вены, варикозное вздутие.

По правилам латинского языка данный термин должен относиться к III склонению женского рода, так как он имеет соответствующие окончания и не входит в список исключений.

В литературе по зоологии было найдено второе значение термина: *varix* (pl. *varices*) – особый выступ на раковине у моллюсков, соответствующий прежнему положению отверстия.

Так, вариксы у некоторых раковин (*Strombidae*), раковин мускатных орехов (*Cancellariidae*) и роговых раковин (*Potamididae*) выражены, в основном, на внутренней стороне раковины, а не снаружи. Во время скачка роста за вариксом начинает строиться тонкое гибкое расширение, которое впоследствии минерализуется и постепенно утолщается изнутри, в то время как варикс формируется на новой внешней губе. А у рода персонид *Distorsio* образование

варикса сопровождается переориентацией устья [1, с. 31]. Больше всего в термине с данным значением нас заинтересовало его использование в мужском роде в русской биологической терминологии.

Стоит также обратиться к использованию данного термина в работах ученых-медиков. Так, Цельс в 17 главе своей 7 части книги «De medicina» пишет о разрыве оболочки живота и правильном способе наложении шва в таком случае. Помимо этого, он упоминает, что иногда происходит расширение вен живота. Так как никакого другого лечения этой болезни не существует, как то, которое применяется при расширении вен голени, то лечение для них будет одинаковое. Стоит также обратить внимание на 31 главу 7 части «О венозных расширениях», откуда нам становится известно, что образовавшиеся на голени расширения вен оперируются без особого труда, ученый объясняет метод лечения прижиганием или хирургическим способом. Когда же голень будет повсеместно освобождена от венозных узлов, края ран сближают, а сверху накладывают клейкий пластырь. В 22 главе 7 части «О лечении варикозных вен мошонки» снова упоминается лечение прижиганием, из чего можно сделать вывод, что данный метод особенно эффективен при варикозном вздутии. Когда расширение вен образуется между нижней оболочкой и самим яичком с мускулом, единственным средством является удаление всего яичка. После вскрытия паха и последующих манипуляций, вены и артерии в паху перевязываются нитью и отрезаются ниже лигатуры [2, с. 294, 303–304, 321–322; 3, с. 1959].

Следует обратить внимание на контекст использования термина у Цельса в «De medicina» в 8 главе 2 части книги. Здесь в сочетании с прилагательным *ortus*, а, *um* в значении «возникающий» в форме мужского рода используется *varix* в мужском роде: «At *varix ortus uel per ora uenarum subita profusio sanguinis uel tormina insaniam tollunt*». В данном фрагменте ученый говорит о том, что возникающее варикозное расширение вен устраняет безумие [2, с. 47].

В большинстве словарей термин *varix* приводится в двух родах, однако в словаре за 1891 год он указан следующим образом: *varix, icis, m.* [cf. *varus*] – расширенная вена, варикозное расширение вен [4, с. 902].

Основой клинической терминологии является греческий, а не латинский язык. Причины преобладания греческого языка обусловлены формой и содержанием, а, вернее, их идеальном соответствии друг другу. Например, по-латински боль в суставах именуется *dolor articulorum*. Греческий вариант того же понятия – *arthralgia* (*arthron* – сустав, *algia* – боль). Складывая терминологические элементы греческого происхождения, мы получаем гомогенный в языковом отношении и правильно ориентирующий однословный клинический термин [5, с. 440]. Многие латинские слова заимствованы из греческого языка, в котором род мог быть другим, или имеют в нем эквивалент другого рода, что могло привести к вариативности родов. Следует обратить внимание

на этот факт и в нашем исследовании, так как *varix* является клиническим термином. Существенно, что слово с аналогичным значением в греческом языке относится к мужскому роду: *κῆρσός* – расширение вен. Однако на данный момент сложно сказать однозначно, связан ли мужской род слова-синонима в греческом с мужским родом данного термина в латинском языке. Этот вопрос требует дальнейшего исследования.

Литература:

1. Geerat, J. *Natural History of Shells* / J. Geerat, A. Vermeij. – Princeton, New York: Princeton University Press, 1995. – 207 p.
2. George, F. *Translation of the Eight Books of Aul. Corn. Celsus on Medicine* / George F. – Collier. – 405 p.
3. Charlton, T. Lewis. *A new Latin Dictionary* / T. Lewis Charlton, Short Charles. – New York/Oxford: New York Harper & Brothers Publisher, 1891. – 2019 p.
4. Charlton T. Lewis. *An Elementary Latin Dictionary* / T. Lewis Charlton. – New York: Harper & Brothers, 1891. – 956 p.
5. Назарова, И. Г. Медицинские термины латинского и греческого происхождения: сравнительная характеристика по способу применения / И. Г. Назарова, С. В. Станевич // Ученые записки Новгородского государственного университета. – 2021. № 4 (37). – С. 437–442.

ХАНДРА И ДЕПРЕССИЯ: СМЕНА КУЛЬТУРНЫХ КОДОВ В МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Полозкова А. С.

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы
г. Гродно, Республика Беларусь

Научный руководитель – д. филол. н., проф. *Автухович Т. Е.*

Медицинская терминология не только фиксирует симптомы болезни, но и конструирует способы ее переживания. Термины выражают не только клиническую реальность, но и культурные установки. В русской культуре переход от «хандры» к «депрессии» обозначает смену парадигмы: от экзистенциального понимания душевной боли, описанного в художественных текстах XIX века, к ее стандартизированной клинической объективации в рамках современной медицины.

Понятие «хандра» имеет глубокие культурные и историко-семантические корни. В античной и средневековой медицине этот термин связывался с гуморальной патологией, а впоследствии приобрел значение мрачного душевного состояния, близкого к меланхолии. Уже в XIX веке «хандра» закрепилась в русском языке как обозначение эмоционального упадка, скуки и внутренней пустоты, при этом не являясь клиническим диагнозом.